

## 13<sup>ème</sup> FESTIVAL DE CONTES ET LECTURES DE MER

par l'association «Passions Culture»

**DU JEUDI 9 AU DIMANCHE 12 NOVEMBRE 2017**

### Jeudi 9 novembre «VEILLÉE MARINE AUTOUR DE LA TABLE»



Récits, histoires, anecdotes et chansons d'ici autour d'un repas animé par des conteurs et un accordéoniste. Salle de la Pinède, **19 h 00**. Participation au repas 12 € par personne, sur réservation : ☎ 06 61 15 48 11.

Au menu : soupe de potiron aux lardons, harengs, pommes de terre, patrouillard. Café offert.

### Vendredi 10 novembre «AVEC DES SI, ON METTRAIT LA MER EN BOUTEILLE»



Raconter, c'est un peu comme lancer une bouteille à la mer. Et si on mettait la mer en bouteille pour changer.

Cornemuse et contes Picards par Maureen VASSEUR et Patrick SAULNIER Musée de la Marine, **20 h 00**. Tout public à partir de 8 ans. Gratuit.



### Samedi 11 novembre «POISSONS D'HIVER ET GENS DE MER»



Avec un groupe de conteurs et conteuses de la Grande Picardie. Capitainerie du Port de Plaisance **17 h**. Tous publics à partir de 6 ans. Gratuit.

### Dimanche 12 novembre «POISSON PÊCHE, MOTS CROQUES, HISTOIRE DANSÉE !»

Albums surprises

Par la compagnie «Chemin Faisant/Soi-disant»

Centre de Découverte de la Pêche en Mer «Maréis» - «La Corderie», bd Bigot Desceliers. **11 h**. En famille à partir de 5 ans. Gratuit.

Renseignements et réservations : ☎ 06 61 15 48 11



Festival organisé par l'Association «Passions Culture», en partenariat avec la Ville d'Étaples-sur-mer, «Les Bons Z'Enfants d'Étaples», le Musée de La Marine le Centre «Maréis» et La Capitainerie du Port de plaisance.

## EXPOSITION À L'OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME

EXPOSITION : «ÉTAPLES, LE HARENG, LA PÊCHE»

Par l'Association Philatélique du Boulonnais

Présentation de cartes postales sur Étaples, le hareng, la pêche ; la pêche dans l'Atlantique Nord, la pêche aux crevettes, chromos sur le hareng et diverses collections sur la marine et la mer.

du **jeudi 2 au jeudi 30 novembre**, au Pôle Tourisme «Corderie», boulevard Bigot Desceliers **tous les jours de 10 à 12 h 30 et de 14 à 18 h** (dimanche et jours fériés : fermé le matin), entrée libre. ☎ 03 21 09 56 94.

## ENTRÉE LIBRE, EXPOSITIONS ET CONCERT AU MUSÉE DE LA MARINE

Exposition de Véronique HAGNERÉ : «Le Maqrue-page et la Mer»

(programmée jusqu'au 17 décembre).

les **samedi 11 et dimanche 12 novembre de 10 à 12 h et de 14 à 18 h**, ancienne halle à la criée, boulevard de l'Impératrice. Entrée gratuite. ☎ 03 21 09 77 21.

Étaples fut un important port de pêche au début du 19<sup>ème</sup> siècle. Une centaine de bateaux de pêche côtière y accostait. Aujourd'hui l'ensemble de la flottille est basée au port de Boulogne. Situé dans l'ancienne halle aux poissons construite en 1874, le Musée de la Marine d'Étaples vous témoigne de ce passé.

Concert par le groupe «Gare de l'Est»

le **samedi 11 novembre à 20 h 30**. Participation volontaire aux frais.



## VISITE DE L'ATELIER ET MAISON DE LA MINIATURE

les **samedi 11 et dimanche 12 novembre de 9 h 30 à 12 h 00** et de **14 h 30 à 18 h 00**, «La Corderie», boulevard Bigot Desceliers. ☎ 03 21 09 78 24 - 06 70 78 27 66. Vous pourrez y découvrir ou redécouvrir la maquette animée du port d'Étaples-sur-mer, ainsi que des centaines de maquettes sur les thèmes de la mer, de la guerre, de l'automobile, des lieux emblématiques de la ville... Adulte : 3 € ; enfant : 2 €.



## ENTRÉE DEMI-TARIF À MARÉIS

Musée-Aquarium de découverte de la pêche en mer

les **samedi 11 et dimanche 12 novembre de 10 à 12 h 30 et de 14 à 18 h**, «La Corderie», boulevard Bigot Desceliers. Adulte : 3,45 € au lieu de 6,90 € ; enfant 4/12 ans : 2,70 € au lieu de 5,40 €. ☎ 03 21 09 04 00 - 03 21 09 56 94

Maréis, concept original vous fait découvrir la pêche actuelle étaploise, réputée dans la France entière pour sa qualité et son savoir-faire, ainsi que les espèces animales de Manche et de Mer du Nord.



Cours de Cuisine : «LA CUISINE DE LA MER»

samedi **4 novembre à 9 h 30**

Tarte Tatin de Hareng et son jus de Kipper fumé

samedi **18 novembre à 9 h 30**

Rillettes Charlotte et Tatin de Hareng

vendredi **24 novembre à 18 h**

Cuisine des Coquillages

20 €/personne (durée : 2h - limitée à 10 participants - prévoir tablier et contenant pour repartir avec le plat).

En partenariat avec le Restaurant «PLANÈTE Océan» et «PAVILLON FRANCE»



## ENTRÉE LIBRE AU CHANTIER MUNICIPAL DE CONSTRUCTION NAVALE TRADITIONNELLE

Visite libre du chantier et de son activité en cours

les **samedi 11 et dimanche 12 novembre de 14 à 17 h 30**, boulevard Bigot Desceliers. Entrée libre. ☎ 03 21 94 23 27.

Site de préservation et de transmission des savoir-faire locaux en construction navale, on y restaure et construit des unités traditionnelles en bois. Depuis l'ancien plancher de traçage, à découvrir le «Charles de Foucauld», un chalutier étaplois, classé monument historique et restauré au sein même du chantier qui l'a vu naître dans les années soixante.



# «Hareng Roi»

25<sup>ème</sup>

Samedi de 10 à 21 h  
Dimanche de 10 à 18 h

Sur le port



11 & 12  
NOVEMBRE  
— 2017 —



- ENTRÉE DEMI-TARIF AU CENTRE DE DÉCOUVERTE DE LA PÊCHE EN MER MARÉIS
- VISITE DE L'ATELIER ET MAISON DE LA MINIATURE
- ENTRÉE LIBRE ET CONCERT AU MUSÉE DE LA MARINE
- ENTRÉE LIBRE AU CHANTIER MUNICIPAL DE CONSTRUCTION NAVALE TRADITIONNELLE
- EXPOSITION À L'OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME par l'Association Philatélique du Boulonnais

### DÉGUSTATIONS DE HARENGS

Grillés, fumés ou marinés ; soupe aux harengs ; vin chaud ; café ; bière artisanale ; tarte ; pain perdu

### ANIMATIONS FOLK

Musiques traditionnelles et chants de mer

### ATELIERS DU PORT

Jeux traditionnels, métiers anciens, gastronomie, patrimoine maritime

13<sup>ème</sup> FESTIVAL DE CONTES ET LECTURES DE MER  
Du jeudi 9 au dimanche 12 novembre par «Passions Culture»

étaples sur mer  
☎ 03 21 09 56 94 - 03 21 89 62 70

25<sup>eme</sup>

# «Hareng Roi»

- Sur le port
- Samedi 11 novembre 2017, de 10 à 21 h
- Dimanche 12 novembre 2017, de 10 à 18 h



## TARIFS DES DÉGUSTATIONS

- 4 € la dégustation : 1 hareng grillé, fumé ou mariné, 1 verre de vin\*, 1 morceau de pain
- 2 € la tasse de vin chaud\*
- 1 € le verre de vin\*
- 1 € la dégustation de soupe aux harengs (6 € la bouteille)
- 1 € le café
- 1,50 € la part de tarte (8 € la tarte)
- 1,50 € la tartine de pain perdu
- 2 € le hareng grillé, fumé ou mariné à emporter

\*l'abus d'alcool est dangereux pour la santé.  
A consommer avec modération.



## ANIMATIONS FOLK musiques traditionnelles et chants de mer



- Groupe «Les Bons Z'Enfants» 1 d'Étaples-sur-mer : chants, danses et musiques traditionnels de la marine
- «Les Soleils Boulonnais» 2 de Boulogne-sur-mer : chants des gens de la mer du Boulonnais
- Dominique POURRE 3 de Boulogne-sur-mer : chansons de la Côte d'Opale
- Groupe «Les Vareuses Porteloises» 4 du Portel : chants traditionnels des gens de mer
- Groupe «Vent de Noroïse» 5 de Maurecourt : Chansons marinés
- Groupe «Sur les Docks» 6 de Dunkerque : chants marins français, anglais et irlandais
- Groupe «Cht'Irlandais» 7 de Dunkerque : chants marins et traditionnelles irlandais
- Pieter Van Puyvelde 8 de Hamme - Belgique : orgue de barbarie
- Ensemble «Ghent District Highlanders Pipe Band» 9 de Gand - Belgique : musique écossaise
- Groupe «Morrigan» 10 de Londres - Angleterre : chants traditionnels anglais, écossais et irlandais
- Duo «Nanne et Ankie» 11 de Burgum - Pays-Bas : chants marins hollandais, anglais, allemand et français
- Duo «Gare de l'Est» 12 de Boulogne-sur-mer : musiques traditionnelles de Bretagne, Pays Basque, Irlande, d'Europe de l'Est et d'Europe Centrale

## PROGRAMME DES ANIMATIONS FOLK

- Samedi 11 novembre 2017, de 10 h à 21 h
  - de 11 à 12 h 00 Dominique Pourre
  - de 12 à 13 h 00 «Nanne et Ankie»
  - de 13 à 14 h 00 «Morrigan»
  - de 14 à 15 h 00 «Les Soleils Boulonnais»
  - de 15 à 16 h 00 «Sur les Docks»
  - de 16 à 17 h 00 «Les Soleils Boulonnais»
  - de 17 à 18 h 00 «Les Bons Z'Enfants»
  - de 18 à 19 h 00 «Les Vareuses Porteloises»
  - de 19 à 20 h 00 «Sur les Docks»
  - de 20 à 21 h 00 «Vent de Noroïse»
  - pendant la journée, en libre animation : Pieter VAN PUYVELDE
  - de 12 à 13 h 00 «Les Vareuses Porteloises» sur la Place
  - de 18 à 19 h 00 «Nanne et Ankie» chez «Ma'Marc», bd de l'Impératrice
  - de 18 à 19 h 00 «Vent de Noroïse» au «Bar à Quai», rue de Rosamel
  - à 20 h 30 «Gare de l'Est» au Musée de La Marine
- Dimanche 12 novembre 2017, de 10 h à 18 h
  - de 11 à 12 h 00 «Morrigan»
  - de 12 à 13 h 00 «Les Vareuses Porteloises»
  - de 13 à 14 h 00 «Nanne et Ankie»
  - de 14 à 15 h 00 «Ghent District Highlanders Pipe Band»
  - de 15 à 16 h 00 «Vent de Noroïse»
  - de 16 à 17 h 00 «Ghent District Highlanders Pipe Band»
  - de 17 à 18 h 00 «Cht'Irlandais»
  - de 18 à 19 h 00 «Sur les Docks»
  - pendant la journée, en libre animation : Pieter VAN PUYVELDE
  - de 11 à 12 h 00 «Ghent District Highlanders Pipe Band» sur la Place
  - de 11 à 12 h 00 «Nanne et Ankie» au «Bar à Quai», rue de Rosamel
  - de 12 à 13 h 00 «Cht'Irlandais» au «Bar à Quai», rue de Rosamel
  - de 13 à 14 h 00 «Morrigan» chez «Ma'Marc», bd de l'Impératrice



## ATELIERS DU PORT

### jeux traditionnels, métiers anciens, patrimoine maritime et gastronomie

- Stéphane MAILLART de Trépied-Cucq : livres «Les aventures de Ti'Mousse» et «Les aventures de Kady», «Dins l'temps» (glossaire illustré du patois local), «Les aventures de Luc et Loïse», produits dérivés (illustrations et adhésifs)
- Boutique du Centre «Maréis» d'Étaples-sur-mer : décorations, livres, vaisselles, laiton, peluches... sur le thème de la mer
- Jean-Louis MOLLE de Maubeuge (Nord) : exposition et démonstration de bateaux en bouteilles
- «Les Amis des Grands Voiliers» de Paris : présentation de l'association
- Marc CARPENTIER de Chépy (Somme) : concours de lovage de filet de pêche
- «Atelier & Maison de la Miniature» d'Étaples-sur-mer : présentation du musée, maquettes de bateaux et constructions
- «La Maison de la Beurière» de Boulogne-sur-mer : présentation de «La Maison de la Beurière», objet marins et photographies
- «Association Philatélique du Boulonnais» de Boulogne-sur-mer : timbres, enveloppes et cartes illustrées sur la pêche, timbre spécial (timbreàmoi) «Hareng Roi 2017»
- Michel DELPIERRE de Boulogne-sur-mer : maquettes de bateaux locaux en bouteille et nœuds
- Association «Les Jeunes Marins du Boulonnais» de Boulogne-sur-mer : présentations de yoles et flobarts, présentation de l'association
- Dominique POURRE de Boulogne-sur-mer : repassage de coiffes traditionnelles «Les Soleils»
- Jenny et Bernard DESCHARLES d'Étaples-sur-mer : fabrication d'aiguilles en bois à ramender et exposition de matériel de navigation et de cartes marines
- Luc CARTIAUX de Dunkerque : matelotage
- Association «Mémoire Boulonnaise» de Boulogne-sur-mer : Géants de Boulogne (Batisse, Zabelle et Ti Pierre) avec groupe en costume, vente de biscuits, faïence de Desvres, bières, livres, bougies, cartes postales, bijoux...
- Fédération Régionale pour la Culture et le Patrimoine Maritimes de Lille : présentation de l'association, promotion du patrimoine maritime régional, vente de produits associatifs
- «Lycée Professionnel Maritime» de Le Portel : présentation des formations
- «Verre d'Art de la Bresle» de Blangy-sur-Bresle : articles de décoration (vases, coupelles, coupes, presse-papier, lampe...), articles au chalumeau (bonbons, médaillons...), démonstrations de soufflage de verre à la main
- «Club Léo Lagrange» de Boulogne-sur-mer : objets de décoration sur le thème de la mer, cartes postales en 3D...
- Association «Mémoire d'Opale» d'Étaples-sur-mer : présentation de l'association, ouvrages, exposition de photos sur la marine étaploise, cartes postales anciennes, publications de l'association
- René GODVLIET et Inez POSTAM de Venhuizen (Pays-Bas) : fumage de harengs et de saumons
- «Les Amis du Musée, du Passé, de la Bibliothèque de Berck et ses environs» de Berck-sur-mer : revues de l'association sur l'archéologie et le passé de Berck, livres et revues édités par l'association sur l'histoire de Berck, maquettes de cordiers berckoïses
- Catie BIAU de Tartiers (Aisne) : objets décoratifs, bijoux en verre artisanaux
- «Le bar à Huîtres» d'Audierne (Finistère) : huîtres de Normandie et vin
- «Au fil du bois» de Saint-Pol-sur-mer (Nord) : tournage d'art et sculpture sur bois, démonstration sur place
- «Biscuiterie de Vitry» d'Allasac (Corrèze) : macarons artisanaux
- «Le Sel de la Vie» de Penzé Taulé (Finistère) : produits de sel marin, moulins à sel, céramique
- «Arno Coutellerie» de Tourcoing (Nord) : coutellerie pliante
- «Bleu Salé - Bleu Sucré» de Chéry-Chartreuve (Aisne) : conserverie «La Quiberonnaise», biscuits de Belle-Ile-en-Mer, caramels au beurre salé, Niniches de Quiberon et décoration marine artisanale
- Brigitte GRAVELINE de Leulinghen-Bernes : tableaux, acryliques, aquarelles, tabliers fait main, galets peints, coquillages, cartes postales, porte-clés... sur le thème de la mer
- Maurice et Liliane MARTIN de Coulogne : peintures marines, bijoux marins
- «Minirêves» de Boulogne-sur-mer : décoration marine (bateaux, phares, marins locaux...), recettes...
- «Abbaye de Belval» de Troisvaux-Belval : fromages, bières, jus de pommes et miel de l'Abbaye...
- «Label Mer» de Boulogne-sur-mer : vêtements marins
- Patrick GHIER de Boulogne-sur-mer : tableaux marins (huile, aquarelle, encre...), exécution de peinture sur place
- Brasserie «La Quentovic» de Beaurainville : bières artisanales, dégustations et vente à emporter
- «KBoss» d'Étaples-sur-mer : confiserie fine sur le thème marin, chocolats
- «La Gravelinoise» d'Andresselle : saumon, harengs, flétans, maquereaux, anguilles, haddock, soupe de poisson...
- Alexis PAGNERRE de Calais : sculptures sur bois, plâtre et résine
- «Les Jeux d'Antan» de Lesquin (Nord) : jeux traditionnels anciens
- Association «Oude Ambachten Groep Salland» de Raalte (Pays-Bas) : Vannerie, fabrication de fromages, peintures, art populaire hollandais, production de moutarde, poupées en costumes traditionnels, lavage de bonnets, dentelle aux fuseaux
- «ARCHIPOP» (Entrepôt & Manufacture Archives Audiovisuelles des Hauts de France) : projection permanente de films sur la pêche à Étaples, la pêche au hareng et les conserveries de Boulogne-sur-mer. Espace accueil si vous souhaitez faire le dépôt de vos films.